

## Third Group

11-14 Years of Age - (Date of Birth between 9/1/2011 and 8/31/2014)

For Information and Audio Sources:

<https://www.mahragannyne.org/hymns-competition.php>

\*\* All Hymns Will Be Graded Based on the Audio Sources Provided \*\*

### Psalmody - Watos Psali for the Three Sainly Youths (Greek)

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1. O sing unto Him who was crucified, buried and resurrected, who trampled and abolished death, praise Him and exalt Him above all.  | <p>Ἀριψαλιν ἐφηέταταψαψα:<br/> ἐξρηι ἐχων οτοζ αγκοψα:<br/> αψτωψα αψκωρψα ἔψμοψα<br/> αψτψωψαψα: ζωψ ερωψ ἀριζοτὸ<br/> βασψ.</p>      | <p>رتلوا للذي صُلبَ عتًا، وقُفِرَ وقام،<br/> وأبطل الموت وأهانته، سبِّحوه وزيدوه<br/> علوًا.</p>  |
| 2. Take off the old man, and put on the new and superior one, come closer to greatness of mercy, praise Him and exalt Him above all. | <p>Βωψ ἔψρωψι ἔψαλεοψ:<br/> οτοζ ψωλψ μπιβερι ετκλεοψ:<br/> οτοζ ἐδωψτ ἐμεγαελεοψ: ζωψ<br/> ερωψ ἀριζοτὸ βασψ.</p>                     | <p>إخلعوا الإنسان العتيق، وألبسوا<br/> الجديد الفاخر، وإقتربوا إلى عِظَم الرحمة،<br/> سبِّحوه وزيدوه علوًا.</p>   |
| 3. All you Christian people, the priests and the deacons, glorify the Lord for He is worthy, praise Him and exalt Him above all.     | <p>Γενοψ ἡψιχριστιανοψ:<br/> νιψρεψβττεροψ κε Διακονοψ:<br/> μαωοτ ἔψβοιψ ψε οτψικανοψ:<br/> ζωψ ερωψ ἀριζοτὸ βασψ.</p>                | <p>يا جنس المسيحيين، القسوس<br/> والشمامسة، أعطوا مجداً للرب لأنه<br/> مستوجب، سبِّحوه وزيدوه علوًا.</p>  |
| 4. Come to us O three youths, whom Christ our God has lifted, and from the Devil has delivered, praise Him and exalt Him above all.  | <p>Λεψτε ζαρον ὠ πιψομτ<br/> ἔαλοτ: ἔτα Πιχριστοψ<br/> Πεψνοττ ὀλοτ: αψψαζμοτ<br/> εβολ ζα Πιδιαβολοτ: ζωψ ερωψ<br/> ἀριζοτὸ βασψ.</p> | <p>هَلُمَّ إِلَيْنَا أَيُّهَا الثَّلَاثَةُ فَتِيَّةَ، الَّذِينَ<br/> رَفَعَهُمُ الْمَسِيحُ إِلَيْنَا، وَأَنْقَذَهُمْ مِنْ إِبْلِيسَ،<br/> سبِّحُوهُ وَزِيدُوهُ عَلَوًا.</p> |
| 5. For the sake of your God the Messiah, the Giver of all good things, come unto us O Hananiah, praise Him and exalt Him above all.  | <p>Εθεψ Πεψνοττ ψαψιαψ:<br/> Φρεψττ ἡνερεψεψιαψ: ἄμοτ<br/> ψαρον ἄψαψιαψ: ζωψ ερωψ<br/> ἀριζοτὸ βασψ.</p>                              | <p>من أجل إلهك ماسيا، المانح<br/> الإحسان، هَلُمَّ إِلَيْنَا يَا حَنَانِيَا، سبِّحْهُ<br/> وزده علوًا.</p>  |

6. O Azariah the zealot, morning and noon and the evening, glorify the power of the Trinity, praise Him and exalt Him above all.
- Ζηλωτε Ἀζαριας: εσπερας κε πρῶι κε μεσμη βριας: μαῶου ἡτχομ ἡττριας: ζωσ ἐροϋ ἀριζοῦο βασϋ.
- يا عازاريا الغيور، عشية وباكر والظهيرة، أعطِ مجداً لقوة الثالوث، سبِّحه وزده علواً.
7. Behold Emmanuel [our Lord], is now in our midst O Mishael, proclaim with the voice of joy, praise Him and exalt Him above all.
- Ἦπε γαρ ιϋ εμμανουηλ: ζι τεμμητ ὡ μισαηλ: λαλι ζεν οῦσμη ἡθεληλ: ζωσ ἐροϋ ἀριζοῦο βασϋ.
- فها هوذا عمانوئيل، في وسطنا يا ميصائيل، تكلم بصوت التهليل، سبِّحه وزده علواً.
8. Gather now and persevere, and proclaim with the priests, bless the Lord all His works, praise Him and exalt Him above all.
- Θωοητ ἡνοϋ κατα χιν τηροϋ: σαχι नेम निप्रेस्वतेरोϋ: σμοϋ ἐπβοιϋ नेϋβηνοῖ τηροϋ: ζωσ ἐροϋ ἀριζοῦο βασϋ.
- اجتمعوا وثابروا جميعاً، تكلموا مع القسوس، وسبِّحي الرب يا جميع أعماله، سبِّحوه وزيدوه علواً.
9. The heavens declare the glory, of God until this day, O you angels whom He has made, praise Him and exalt Him above all.
- ιϋ νιϋνοῖ ϋεσαχι ὑπῶοϋ: ὑϋνοητ ψα ἐδοτη ὑφοοϋ: ὡ νιασσελοϋ ἐταϋϋϋφοοϋ: ζωσ ἐροϋ ἀριζοῦο βασϋ.
- ها السموات تنطق بمجد الله، إلى هذا اليوم، يا أيها الملائكة الذين أنشأهم، سبِّحوه وزيدوه علواً.
10. Now all you powers of the Lord, bless His honored name, O sun and moon and all the stars, praise Him and exalt Him above all.
- Κε νητη δυναμικ τοϋ Κηριοϋ: σμοϋ ἐπεϋραν τοϋ τιμιοϋ: πηρ नेम पिओ, नेम निओϋ: ζωσ ἐροϋ ἀριζοῦο βασϋ.
- والآن يا قوات الرب، باركوا اسمه الكريم، أيتها الشمس والقمر والنجوم، سبِّحوه وزيدوه علواً.
11. And also you rain and dew, sing praises unto our Savior, for He is the God of our fathers, praise Him and exalt Him above all.
- Λοιπον νιμοῦηζωοϋ नेम न्णोϋ: εϋϋμημια τε Πενρεϋσωϋ: ζε ἡθοϋ πε ϋϋνοητ ἡτε नेनιοϋ: ζωσ ἐροϋ ἀριζοῦο βασϋ.
- وأيضاً أيتها الأمطار والأنداء، إمدحي مُخْلِصنا، لأنه هو إله آبائنا، سبِّحيه وزيديه علواً.
12. Glorify the Lord O clouds and winds, together with the souls and the spirits, O you cold and fire and heat, praise Him and exalt Him above all.
- Μαῶοϋ ὑπβοιϋ ὡ νιϋηπι εϋμα: νιϋνοϋ नेम निनिϋ नेम निपनेϋμα: पिζαϋ नेम पिϋρωμ नेम पिκαϋμα: ζωσ ἐροϋ ἀριζοῦο βασϋ.
- أعطِ مجداً للرب أيتها السحب معاً، والأهوية والنفوس والأرواح، والبرد والنار والحرارة، سبِّحيه وزيدوه علواً.

13. You also nights and days, light and darkness and lightning, glorify the Lover of Mankind, praise Him and exalt Him above all.
14. You trees and all that springs on the earth, and all that moves in the sea, mountains and the forests, praise Him and exalt Him above all.
15. Praise without ceasing, the Lord the King of the kings, O you rivers and seas, praise Him and exalt Him above all.
16. And we also seeing them, let us say with all these things, bless the Lord all you birds, praise Him and exalt Him above all.
17. O snow and ice, cattle and wild beasts, bless the Lord of lords, praise Him and exalt Him above all.
18. Bless the Lord as befits Him, and not like the heretics, all you sons of men, praise Him and exalt Him above all.
19. O Israel offer before Him, honor and glory in a joyful voice, all you priests of Emmanuel, praise Him and exalt Him above all.
- Πῆκτες κε ἡμερῶ πε: φως κε σκοτος κε αστραπε: σε λοζα ci Φιλανθρωπε: ζωσ ερωσ ἀριζοτὸ βασε.
- Ξυλα κε παντα τα φτωμενα: εν τη γη κε παντα τα κινουμενα: ει νιμωσ νευ νιτωσ νευ δρυμονα: ζωσ ερωσ ἀριζοτὸ βασε.
- Οτοσ ον σμοσ νατχαρωσ: εἰβοις Ποτρο ἰτε νιοτρωσ: νιαμαιοσ νευ νιαρωσ: ζωσ ερωσ ἀριζοτὸ βασε.
- Παιρητ ἀνον τεσσαυ ερωσ: μαρεσχοσ νευ ναι ων τηροσ: σμοσ εἰβοις νιδαλατ τηροσ: ζωσ ερωσ ἀριζοτὸ βασε.
- Ρω ἡνιπαχνη νευ νιχιων: κε κτηνων νευ νιθηριον: σμοσ εἰβοις των κτριων: ζωσ ερωσ ἀριζοτὸ βασε.
- Σμοσ εἰβοις κατα φτωμι: ερωσ κε οσ μη παρανομι: ω νιωηρι ἰτε νιρωμι: ζωσ ερωσ ἀριζοτὸ βασε.
- Ἰμιη κε λοζα ω Πισραηλ: ἰνι ναερασ δεν οσμιη ἡεληλ: νιοθηβ ἰτε ευμανοθηλ: ζωσ ερωσ ἀριζοτὸ βασε.
- أيتها الليالي والأيام أيضاً، والنور والظلمة والبروق، قائلة "المجد لك يا محب البشر،" سبّحوه وزيدوه علواً.
- أيتها الأشجار وجميع ما ينبت، في الأرض وكل ما يتحرك، في المياه والجبال والغياض، سبّحوه وزيدوه علواً.
- وأيضاً سبّحي بغير فتور، الرب ملك الملوك، أيتها البحار والأنهار، سبّحيه وزيديه علواً.
- هكذا نحن إذ ننظر إليهم، فلنقل مع هذه الموجودات جميعها، باركي الرب يا جميع الطيور، سبّحيه وزيديه علواً.
- أيها الجليد والتلج، والبهائم والوحوش، باركي رب الأرباب، سبّحيه وزيديه علواً.
- سبّحوا الرب كما يليق به، وليس كالمخالفين، يا أبناء البشر، سبّحوه وزيدوه علواً.
- مجداً وإكراماً قَدِّم أمامه، يا إسرائيل بصوت التهليل، يا كهنة عمانوئيل، سبّحوه وزيدوه علواً.

- |     |   |   |  |
|-----|---|---|--|
| 20. | You servants of the true God, the souls of the righteous, and the humble and the charitable, praise Him and exalt Him above all.          | <p>ἸΠΗΡΕΤΩΝ ἠΦΝΟΥΤ ἠΜΗΙ:<br/>                 ΝΕΜ ΝΙΨΥΧΗ ἸΝΤΕ ΝΙΘΜΗΙ:<br/>                 ΝΗΕΤΘΕΒΗΝΟΥΤ ἸΝΡΕΨΜΕΙ: ἠΩC<br/>                 ἔΡΟΥ ἈΡΙΘΟΥ Ὁ ΒΑCΨ.</p>                                  | <p>يا خدام الله الحقيقي، وأنفس الأبرار، المتواضعين المحييين، سيحوه وزيدوه علواً.</p>         |
| 21. | God my God is the One, who saved you from danger, O Sedrach Misach and Abednago, praise Him and exalt Him above all.                      | <p>ΦΝΟΥΤ ΠΑΝΟΥΤ ἔCΩ:<br/>                 ΠΕΤΕΝΡΕΨΩΤ ΕΚ ΤΟΝ ἈCΩ:<br/>                 Cεδρακ Μισακ Ἀβδενασω:<br/>                 ἠΩC ἔΡΟΥ ἈΡΙΘΟΥ Ὁ ΒΑCΨ.</p>                                       | <p>الله إلهي أنا، هو مُخْلِصكم من الخطر، يا سدراك وميساك وأبدناغو، سيحوه وزيدوه علواً.</p>   |
| 22. | Hurry with great haste, O you righteous of the Lord, and all the creatures He has made, praise Him and exalt Him above all.               | <p>ΧΩΛΕΜ ΘΕΝ ΟΥΝΙΨΥΤ ἸΨΥΡΩΙC:<br/>                 ὠ ΝΗΕΤΕΡCΕΒΕCΘΕ ἠΠῬΟΙC: ΝΕΜ<br/>                 ΝΙΦΥCΙC ΤΗΡΟΥ ἔΤΑΨΑΙC: ἠΩC<br/>                 ἔΡΟΥ ἈΡΙΘΟΥ Ὁ ΒΑCΨ.</p>                         | <p>أسرعوا بجرصٍ عظيمٍ، يا أتقياء الرب، وكل الطبائع التي صنعها، سيحوه وزيدوه علواً.</p>       |
| 23. | Coolness and repose without ceasing, grant unto all of us, that we may joyfully proclaim, praise Him and exalt Him above all.             | <p>ΨΥΧΟC ΚΕ ἈΝΑΠΑΥCΙC: ΜΟΙ<br/>                 ΝΑΝ ΤΗΡΕΝ ΧΩΡΙC ἘΡΑΥCΙC:<br/>                 ΕΘΡΕΝΧΩ ΘΕΝ ΟΥ ἈΠΟΛΑΥCΙC:<br/>                 ἠΩC ἔΡΟΥ ἈΡΙΘΟΥ Ὁ ΒΑCΨ.</p>                            | <p>برودة ونياحاً أعطينا، كلنا بغير إنقطاع، لنقول بتمتع، سيحوه وزيدوه علواً.</p>              |
| 24. | And also Your poor servant Sarkis, make him without condemnation, that he may join all those and say, praise Him and exalt Him above all. | <p>ὩCΑΥΤΩC ΠΕΚΒΩΚ<br/>                 ΠΙΠΤΩΧΟC: CΑΡΚΙC ἈΡΙΤΕΨ ΕΨΟΙ<br/>                 ἸΝΕΝΟΧΟC: ἔCΑΧΙ ΝΕΜ ΝΑΙ ἠΩC<br/>                 ΜΕΤΟΧΟC: ἠΩC ἔΡΟΥ ἈΡΙΘΟΥ Ὁ<br/>                 ΒΑCΨ.</p> | <p>كذلك عبدك المسكين سركيس، إجمعه بغير دينونة، ليقول مع هؤلاء كشريك، سيحوه وزيدوه علواً.</p> |

### Matins Raising of Incense – Litany for the Oblations Response

- |  |  |  |
|--|--|--|
| Pray for those who tend to the sacrifices, offerings, first-fruits, oil, incense, coverings, reading books, and altar vessels, that Christ our God may reward them in the heavenly Jerusalem, and forgive us our sins. | <p>ἸΩΒΘ ἔΧΕΝ ΝΗΕΤΨ ἠΦΡΩΟΥΨ<br/>                 ἸΝΗΙΘΥCΙΑ ΝΙΠΡΟCΦΟΡΑ ΝΙΑΠΑΡΧΗ<br/>                 ΝΙΝΕC ΝΙCΘΟΙΝΟΥΨ ΝΙCΚΕΠΑCΜΑ<br/>                 ΝΙCΧΩΜ ἸΨΩΨ ΝΙΚΥΜΙΛΛΙΟΝ ἸΝΤΕ ΠΙΜΑ<br/>                 ἸΝΕΨΩΟΥΨΨ: ἠΙΝΑ ἸΝΤΕ ΠΥC<br/>                 ΠΕΝΝΟΥΤ ἸΨΕΒΙΩ ΝΨΟΥΘ ΘΕΝ<br/>                 ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ ἸΝΤΕ ἸΨΕ: ἸΝΤΕΨΧΑ<br/>                 ΝΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ ἔΒΟΛ.</p> | <p>أطلبوا عن المهتمين بالصعائد، والقربان، والبكور، والزيت، والبخور، والستور، وكتب القراءة، وأواني المذبح، لكي المسيح إلهنا يكافئهم في أورشليم السمائية، ويغفر لنا خطايانا.</p> |
|--|--|--|

## Great Lent – Weekdays Doxology

Fasting and prayer, are the salvation for our souls, purity and righteousness, they are what please God.

Fasting has raised Moses, up to the mountain, until he received the Law for us, from the Lord our God.

Fasting has raised Elijah, up to heaven, and has saved Daniel, from the den of lions.

Our Lord Jesus Christ, fasted for us, forty days and forty nights, to save us from our sins.

And we too let us fast, with purity and righteousness, and let us pray, proclaiming and saying:

“Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, for Thine is the glory forever.”

ⲢⲏⲏϪⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲗⲏⲗ: ⲛⲑⲱⲟⲩ  
ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲭ ⲛⲏⲛⲛⲥⲣⲓϫⲏ: ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ  
ⲭⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲱⲁⲧⲣⲁⲛⲁϭ  
ⲙⲙⲉⲩⲥⲩⲱⲧⲧⲉⲛ ⲗⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

ⲢⲏⲏϪⲓⲁ ⲑⲏⲉⲧⲁϭⲱⲗⲓ: ⲙⲱⲟⲩⲥⲏϫ  
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ: ⲱⲁ ⲛⲧⲉϭⲓⲃⲓ  
ⲙⲡⲓⲛⲟⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟϥ  
Ⲥⲧⲥⲩⲱⲧⲧⲉⲛ ⲗⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

ⲢⲏⲏϪⲓⲁ ⲑⲏⲉⲧⲁϭⲱⲗⲓ: ⲛⲏⲗⲓⲁϫ  
ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ: ⲟⲩⲟⲗ ⲁϫⲛⲟϩⲉⲙ  
ⲛⲗⲁⲛⲏⲏⲗ: ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ϥⲗⲁⲕⲕⲟϥ  
ⲛⲏⲏⲓⲙⲟⲩ.

Ⲁ ⲡⲉⲛⲃⲟⲓϥ Ⲓⲏϥⲟⲩϥ ⲡⲓϫⲥ:  
ⲉⲣⲏⲏϫⲧⲉⲣⲓⲛ ⲉⲗⲣⲏⲓ ⲉⲗⲱⲛ: ⲛⲉⲙⲉ  
ⲛⲉⲗⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲙⲉ ⲛⲉⲗⲱⲣⲗ: ⲱⲁ  
ⲛⲧⲉϭⲓϭⲱⲧⲧⲉⲛ ⲗⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲏⲏϫⲧⲉⲣⲓⲛ:  
ⲗⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟⲗ  
ⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲓⲡⲣⲟϥⲧⲣⲓϫⲉϥⲉ: ⲉⲛⲱϩ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲉⲛϥⲱ ⲙⲙⲟϥ.

Ⲭⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ⲗⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ:  
ⲙⲁⲣⲉϭⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲗⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ: ⲙⲁⲣⲉϭⲓ  
ⲛⲉⲗⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ϫⲉ ϥⲱⲕ ⲡⲉ  
ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲱⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉⲗ.

الصوم والصلاة، هما خلاص نفوسنا، والطهارة والبر، هما اللذان يرضيان الله.

الصوم هو الذي رفع، موسى على الجبل، حتى أخذ لنا الناموس، من قبل الرب الإله.

الصوم هو الذي رفع، إيليا إلى السماء، وخلص دانيال، من جُب الأسود.

ربنا يسوع المسيح، صام عنا، أربعين يوماً وأربعين ليلة، حتى خلصنا من خطايانا.

ونحن أيضاً فلنصُوم، بطهارة وبر، وتُصلِّي، صارخين قائلين.

"أبانا الذي في السموات، لیتقدس إسمك، ليأت ملكوتك، لأن لك المجد إلى الأبد".

## Holy Fifty Days – Paralex for Days 1-39 (ⲡⲁⲃⲟⲓϥ)

O my Lord Jesus Christ, who rose from the dead, on the third day, You shall raise us with Your power.

The Cherubim and the Seraphim, the angels and the archangels, the principalities and the authorities, the thrones and the powers.

ⲡⲁⲃⲟⲓϥ Ⲓⲏϥ ⲡⲓϫⲥ: ϥⲏⲉⲧⲁϭⲧⲱⲛⲉϭ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ: ⲗⲉⲛ  
ⲡⲓⲉⲗⲟⲟⲩ ⲙⲙⲁⲗⲱⲡⲟⲙⲧ:  
ⲉⲕⲉⲧⲟⲩⲛⲟϥⲧⲉⲛ ⲗⲉⲛ ⲧⲉⲕⲧⲱⲙ.

ⲡⲓϫⲉⲣⲟⲛⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥⲉⲣⲁϫⲓⲙ:  
ⲛⲓⲁⲧⲧⲉⲗⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣϫⲏⲁⲧⲧⲉⲗⲟϥ:  
ⲛⲓⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲗⲟⲩϭⲓⲁ: ⲛⲓⲑⲉⲣⲟⲛⲟϥ  
ⲛⲓⲙⲉⲧⲃⲟⲓϥ ⲛⲓⲱⲧⲱⲙ.

يا ربِّي يسوع المسيح، الذي قام من بين الأموات، في اليوم الثالث، أقمنا بقوتك.

الشاروبيم والسِّرَافيم، الملائكة ورؤساء الملائكة، والعساكر والسلطين، والكراسي والأرباب.

Proclaim saying, “Holy holy, holy O Lord of the ages, Christ is risen from the dead.”

Εγωϋ ε̅βολ̅ ε̅γ̅χω̅ ἰ̅μο̅ς: χ̅ε̅  
 ἁ̅γο̅να̅β̅ ο̅το̅ς ἁ̅γο̅να̅β̅: ἁ̅γο̅να̅β̅ Ἰ̅β̅ο̅ι̅ς  
 ἠ̅η̅ν̅ι̅ω̅ν: Ἰ̅χ̅ρ̅ι̅σ̅τ̅ο̅ς ἄ̅νε̅σ̅τ̅η̅ ἐκ  
 νεκρων.

صارخين قائلين، "قدوس قدوس،  
 قدوس رب الدهور، المسيح قام من  
 بين الأموات."

## Divine Liturgy - “May Their Holy Blessing”

*Said in Coptic and English*

May their holy blessing be with us. Amen.

Ἐ̅ρε̅ πο̅τ̅ε̅μο̅υ̅ ε̅θο̅να̅β̅ ψ̅ω̅πι  
 νε̅υ̅α̅ν. Ἄ̅μ̅η̅ν.

بَرَكَّتُهُمُ الْمُقَدَّسَةُ تَكُونُ مَعَنَا. آمِينَ.

Glory to You, O Lord. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord, bless us. Lord, repose them. Amen.

Δο̅ξα̅ σ̅ι̅ Κ̅υ̅ρι̅ε̅: Κ̅υ̅ρι̅ε̅ ἑ̅λε̅η̅σον  
 Κ̅υ̅ρι̅ε̅ ἑ̅λε̅η̅σον: Κ̅υ̅ρι̅ε̅ ε̅γ̅λο̅ση̅σον:  
 Κ̅υ̅ρι̅ε̅ ἄ̅να̅πα̅υ̅σον: ἄ̅μ̅η̅ν.

المجدُ لك يا رب، (يا ربُّ لك  
 المجدُ). يا ربُّ إرحم. يا ربُّ إرحم. يا  
 ربُّ باركننا. يا رب نبيحهم. آمين.

## Memorization – Psalm 124

Those who trust in the Lord are as Mount Zion: he who dwells in Jerusalem shall never be moved. Mountains are round about her, and the Lord is round about His people, from this time and forever. For the Lord shall not allow the rod of sinners to be upon the lot of the righteous; lest the righteous might stretch forth their hands to iniquity.

Do good, O Lord, to those who are good, and to those who are upright in their heart. But those who turn to stumbles, the Lord will banish with the workers of iniquity; peace be upon Israel.

Alleluia.